SII 12.125: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 125. (A.R. No. 296 of 1912). ATTI, CHEYYAR TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE AGASTĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0125

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0125.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is a set of six verses in Tamil in the *Kaṭṭaḷaikkalittuṟai* metre praising the greatness of **Pallavāṇḍār** *alias* **Kāḍavarāyar 'who conquered Toṇḍai-maṇḍalam'** and who was the son of **Kūḍal Āḷappiṟandāṉ** *alias* **Kāḍavarāyar.** He is called *Pallavaṇ, Kāḍavar-kōṉ, Kūḍal-maṉṉavar* and one of the verses alludes to the battle at **Śēvūr,** probably identical with Mēl-Śēvūr in the Tindivanam taluk of the South Arcot district, where he slew a large number of his enemies and 'created mountains of dead bodies and swelling rivers of blood'. His opponent on the battle-field at Śēvūr is not specified, but the result was the conquest of Toṇḍai-nāḍu which included Peṇṇai-nāḍu, Vaḍa-Vēṅgaḍam and Kachchi 'surrounded by the sea'. That Pallavāṇḍār also defeated the northern powers is indicated by a verse stating that the 'northern kings who did not come and make obeisance to the Kāḍava, could not find even a hill or a forest to which they could flee for refuge'.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||]

kūṭal Āḷappiṟantāṉāṉa kāṭavarāyar makaṉār toṇṭaimaṇṭalaṅ〈2〉 koṇṭa pallavāṇṭārāṉa kāṭavarāyar kalveṭṭu [||]

1. Kaṭṭalaikkalittuṟai

taṅko nakarpeṟat tampulitāmpeṟat tāḷ〈3〉 vaṇaṅkiya
ceṅkol vaḷaikkai yarivaiyaroṭum (A)ṭiyuṅ kaiyum
paṅkeruka maṉṉa pallavaṉ kāṭava〈4〉ṉ pārmuḻutā
ḷeṅkoṉṉu(m) tan toḷiliṭa maṉṉarem maṉṉare ||~ 〈1〉

2. Kaṭṭalaikkalittuṟai

porutikki luñ ceṉṟu por〈5〉veṉṟa pallavaṉ kāṭavarkoṉ
karutip (p)orc ceṉṟu cevūriṉiṟ tirukkaṇ civakkap
parutikku melu muyar piṇakkuṉ〈6〉ṟiṟ parantiḻinta
kurutip puṉaltoṇṭai naṉṉāṭṭaṅkaluṅ koṇṭatuve ||~ 〈2〉

3. Kaṭṭalaikkalittuṟai

kūrāḻi yentiya pallavaṟkuk〈7〉 kūṭal maṉṉavaṟkup
pārāḻi cūḻnticaiparikku(p) panti paṇṭaṭaitta
nirāḻi veḻaṅkaṇīrāṭu māmaṭuniṉṟa〈8〉 k(oṟṟap)
perāḻi veṟpivaṉ ceṅkol naṭakkum peruvaḻiye ||~ 〈3〉

4. Kaṭṭalaikkalittuṟai

toḻu(ti)yalā maṉṉar〈9〉 toṇṭait tirunāṭu koṇṭavarur
kaḻutiyalakkaṇṭa kāṭavaṉ pallavaṉ kāciṉi〈10〉meṟ
paḻutiyalāt taṉicceṅkol naṭāttip parā**kra**mañ ceṉ-
ṟeḻutiya tūṇa〈11〉ṅka ḷeṇṭicai cūḻnta veḻakiriye ||~ 〈4〉

5. Kaṭṭalaikkalittuṟai

kaimmalai veḷḷak kaṭaṟpaṭaip pallava〈12〉ṉ kāṭavar tañ
cemmalai vantu paṇiyā vaṭamaṉṉar ceṉaiviṭṭut-
tammalai viṭṭup puṟama〈13〉lai velittalattuḷañcā
temmalaiyeccurattup pukuvār pukkiruppataṟke ||~ 〈5〉

6. Kaṭṭalaikkalittuṟai

vaṇṭaṟ puṉaṟ〈14〉 peṇṇaināṭuṭaiyāṉ vaṭaveṅkaṭaveṟpa(ṉ)
toṇṭaittirunāṭu toḷvaliyāṟ koṇ〈15〉ṭa toṇṭai maṉṉaṉ

kaṇṭaṟa kaṭaṟkaccip pallavaṉ kāṭa<<(va)>>ṉ kāriruḷiṟ
paṇṭappiramavark kaṉpilā<p> po〈16〉¡(ṉ)!<ṟ>patāmpuyaṉe ||~ 〈6〉

Ik kalveṭ ṭaḻippāṉ taṉ vaṅś**a**ttut taṉ pitāvukkup piṟavātāṉ [||]

Apparatus

〈15〉 kāṭa<<(va)>>ṉ • The letter *va* is engraved below the line.

Bibliography

Digital edition of SII 12.125 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 62, item 125.